



Wolfhalden
mit Weitblick

Ausgabe November 2015

WOLFSBLICK

Gemeinde-Mitteilungsblatt Wolfhalden



Erlebnis - Viehschau 2015

Schaubericht der Viehschau Wolfhalden - Lutzenberg 2. Oktober 2015



Zuerst einen herzlichen Dank allen Helfern, für den grossen Einsatz, dass auch dieses Jahr die Viehschau als Erfolg in Erinnerung bleiben wird. Bei schönem Herbstwetter, vor einer grossen Zuschauerkulisse sind sechs Bauernfamilien mit insgesamt 237 Kühen, Rinder und Stieren farbenfroh durch's Dorf aufmarschiert. Die Schaubesucher waren begeistert von den verschiedenen geschmückten Aufuhrvarianten. Es war eine Augenweide! Der schön angegerichtete Schauplatz mit See-

sicht, der schöne Schaubogen, die Marktstände, die Infotafel, die reichhaltige Tombola, die Schafschau und das Festzelt unter Leitung von Heidi Fürer und Mithilfe des TV Wolfhalden, sowie das Rahmenprogramm begleitet mit Hans Sieber am Mikrophon sorgten für gute Stimmung.

Am Nachmittag bei den Vorführungen wurde die Leistungsbereitschaft unserer Tiere sowie die Exterieurqualitäten sichtbar gemacht. Die Schöneuterwettbewerbe, Champion- und Miss-

titel wurde unter Applaus den stolzen Besitzer zugesprochen. Die Siegerinnen der 22 Abteilungen wurden vorgeführt und die Züchterarbeit von unseren Bauern gelobt. Die Darbietungen erfreuten unsere Zuschauer und machten beste Werbung für die Landwirtschaft.

Nach dem Nachmittagsprogramm wurde im Festzelt noch wacker gefachsimpelt. Die Wärter und Helfer der Bauernfamilien haben inzwischen die Tiere Betriebsweise wieder zusammen gebunden. Zügig um 16

Uhr sind unsere Bauernfamilien und Helfer, friedlich aber mit Stolz, mit den preisgekrönten Tieren heimwärts gezogen. Es freut uns jedes Mal, wenn dabei Kultur, Traditionen und Brauchtum gelebt und gepflegt werden.

Im Namen der Schaukommission, danke ich allen für den Besuch an der Viehschau, es hat uns geehrt.

Auf Wiedersehen bis zum nächsten Viehschautag in Wolfhalden

Der Schaupräsident Eugen Schläpfer

Experten: Lendi Andreas Walenstatt, Frick Jakob Schwellbrunn, Raschle Walter Schwellbrunn. Auffuhr: 237Tiere

Höchste Lebensl. Abgabe Lebensleistungsplakette: Eforie V. Emerald 86108 kg LL Josef Fuster **Präsentation Zuchtfamilie:** 1A Villa. V. Balz Christian Jost

Schöneuterpreis 1 Laktation:	1. Jenny V. Jongleur Josef Fuster	2. Aciano V. Aiax Josef Fuster	3. Honda V. Huray Josef Fuster
Schöneuterpreis 2 und 3 Laktationen:	1. Utopia V. Hayden GG Schläpfer	2. Villna V. Chaos Christian Jost	3. Helena V. Wagor Peter Ineichen
Schöneuter 4 und folgende Laktationen :	1. Verdula V. Picasso Christian Jost	2. Tosana V. Eros Thomas Heierli	3. Odette V. Benedikt Peter Ineichen
Jungviehchampion :	Zirta V. Messi GG Schläpfer	Erstmelkchampion:	Honda V. Huray Josef Fuster
Mutter/Tochtercup:	1 Villa/ Villna Christian Jost	2. Eura/ Jenny Josef Fuster	3. Toscana/Belinda Thomas Heierli
Miss Wolfhalden:	Utopia V. Hayden GG Schläpfer	Vice Miss: Odette v. Benedikt Peter Ineichen	Ehrenerwähnung: Helena V. Wagor Peter Ineichen

Aus den Verhandlungen des Gemeinderates

Umbau des Feuerwehrdepots in ein Ladenlokal: Gemeinderätlicher Referendumsbeschluss

Anfang Juli musste der Gemeinderat von der Mietvertrags Kündigung der Regiwehr per 30.06.2016 für das Feuerwehr-Depot im Dorf Wolfhalden Kenntnis nehmen. Gleichzeitig wurde aber bekannt, dass die Firma Volg in den frei werdenden Räumlichkeiten an der Einrichtung eines Dorfladens interessiert ist.

Aufgrund von konkreten Vertragsverhandlungen mit der Firma Volg konnte der Gemeinderat an seiner letzten Sitzung über einen Mietvertrag

mit der Volg Detailhandels AG, Winterthur, beraten. Der Gemeinderat hat dem Vertrag zugestimmt; die gegenseitige Vertragsunterzeichnung ist zwischenzeitlich erfolgt. Das am 01.05.2016 beginnende Mietverhältnis erstreckt sich auf eine erste feste Vertragsdauer von 5 Jahren mit drei Verlängerungsoptionen für je 5 Jahre zugunsten der Mieterin. Damit das heutige Feuerwehrdepot als Ladenlokal samt integrierter Postagentur genutzt werden kann, sind gewisse Umbauten erforderlich. Detaillierte Ko-

stenberechnungen haben ergeben, dass die notwendigen Investitionen maximal auf Fr. 164'000.00 zu stehen kommen. Die Mieterin ihrerseits investiert in die Laden-Einrichtung eine Summe von rund Fr. 410'000.00. Die mit dem Mietvertragsabschluss verbundene Zusicherung einer Umbau-Investition in der Höhe von maximal Fr. 164'000.00 kann vom Gemeinderat nicht abschliessend entschieden werden. Gestützt auf Art. 9 der Gemeindeordnung muss der Beschluss dem fakultativen Referendum un-

terstellt werden. Wenn 30 Stimmberechtigte innert 30 Tagen nach der amtlichen Publikation dies schriftlich verlangen, so ist das Geschäft der Volksabstimmung zu unterbreiten.

Anlässlich der öffentlichen Versammlung vom 11.11.2015 (19.30 Uhr im Gemeindesaal "Krone") wird nebst dem Voranschlag 2016 auch das Projekt "Umbau Feuerwehrdepot in Ladenlokal mit Postagentur" näher vorgestellt.

Voranschlag 2016 mit leichtem Aufwandüberschuss Orientierungsversammlung am 11. November

Der Voranschlag 2016 basiert auf einem für die natürlichen Personen unveränderten Gemeindesteuerfuss von 4,00 Einheiten. Für 2016 wird demnach von den natürlichen Personen ein Steuerertrag von Fr. 4'500'000.00 (gleich wie 2015) erwartet. Zusammen mit dem auf Fr. 500'000.00 (2015: Fr. 690'000.00) geschätzten Ertrag bei den juristischen Personen wird von einem Gesamtertrag von Fr. 5'000'000.00 (um 3,8% unter dem Voranschlag pro 2015 von Fr. 5'190'000.00) ausgegangen. Diese Prognose stützt sich auf die Berechnungen und Einschätzungen der kantonalen Steuerverwaltung. Die Entwicklung bei der Steuerkraft zeigt sich auch aus dem Vergleich des Ertrags pro Steuereinheit. Währenddem der Voranschlag 2013 noch auf einem Ertrag von Fr. 1'139'000.00 basierte, konnten die Erwartun-

gen für das Jahr 2014 schon auf Fr. 1'265'000.00 angehoben werden. Für 2015 stieg der Vergleichswert dann sogar auf Fr. 1'297'500.00 an. Für das Jahr 2016 muss nun, bedingt durch die Einbussen bei den juristischen Personen, mit einem leichten Rückgang auf Fr. 1'250'000.00 gerechnet werden. Die Erfolgsrechnung 2016 führt bei einem Aufwand von Fr. 8'994'500.00 sowie einem Ertrag von Fr. 8'885'400.00 zu einem Aufwandüberschuss von Fr. 109'100.00. Der verkraftbare Aufwandüberschuss von diesen Fr. 109'100.00 soll dem Eigenkapitalkonto (Saldo per 31.12.2014 bei Fr. 3'989'988.10) belastet werden. Die Investitionsrechnung sieht einen Ausgabenüberschuss (= Nettoinvestitionen) von Fr. 1'338'000.00 vor. Den Ausgaben von total Fr. 1'403'000.00

stehen dabei Einnahmen von Fr. 65'000.00 gegenüber. Die grössten Investitions-Positionen betreffen einerseits die Wassernetz-Erneuerungen (Fr. 300'000.00 für Leitungersatz im Kantonsstrassen-Bereich Hinterergeten - Wüschbach / Fr. 100'000.00 für den Pumpenersatz bei der Seewasser-Pumpstation Stapfen/Heiden) und andererseits den Gemeindebeitrag von schätzungsweise Fr. 300'000.00 für die projektierte Kantonsstrassen-Sanierung im Gebiet Hinterergeten - Wüschbach. Weitere Investitionen stehen beim Gewässer-/ Umweltschutz (Fr. 280'000.00 für Wasserbau-Projekte des Kantons und Fr. 160'000.00 für Sanierung der ehemaligen Deponie Klus) bei der Feuerwehrdepot-Umnutzung (Fr. 164'000.00 für Umbau in Ladenlokal) an. Für Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

sind Fr. 234'000.00 (2015: Fr. 151'500.00) eingestellt. Obwohl im Vergleich zum Vorjahr ein Anstieg von über 80'000 Franken zu verzeichnen ist, fällt die Abschreibungslast gegenüber früheren Jahren (Vgl. Abschreibungen von total Fr. 465'000.00 im Voranschlag 2013) mit den neuen Rechnungslegungsvorschriften deutlich tiefer aus. Die Neuerung führt indessen mit der linearen, auf die Nutzungsdauer der Investitionen ausgerichteten Abschreibungsquote längerfristig wieder zu einem sukzessiven Anstieg des Abschreibungsbedarfs. Die Urnenabstimmung über den Voranschlag 2016 findet am 29.11.2015 statt. Weitere Informationen werden mit den Abstimmungsunterlagen bzw. an der öffentlichen Orientierungsversammlung vom 11.11.2015 (19.30 Uhr im Gemeindesaal "Krone") geliefert.

Für Sie in der Nähe



upc cablecom

Servicepoint Wolfhalden

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag

08.00 bis 11.30 Uhr und 13.30 bis 17.00 Uhr

Elektra-Korporation Wolfhalden • Ihr Partner für Energie und Telematik

Dorf 39 • 9427 Wolfhalden • **24h-Service-Tel. 071 891 28 89** • info@ekw.ch • www.ekw.ch

Handänderungen (17. September 2015 - 16. Oktober 2015) GRUNDBUCHAMT WOLFHALDEN

Veräusserer	Erwerber	Parz. Nr.	Lage	Art des Grundstücks
f immobilien ag, Rorschach (Erwerb: 16.04.2014 / 06.03.2015)	Heidemann Heiko und Theresia, Hinterhasli (zu je 1/2 Anteil Miteigentum)	ab 54 zu 53	Hinterhasli	90 m2 Boden
f immobilien ag, Rorschach (Erwerb: 16.04.2014 / 06.03.2015)	Tobler Hansjörg u. Petra, Hinterhasli (zu je 1/2 Anteil Miteigentum)	ab 54 zu 1474	Hinterhasli	99 m2 Boden

Wir gratulieren den Jubilarinnen und Jubilaren ganz herzlich zum Geburtstag und wünschen weiterhin gute Gesundheit.

- 12.11.1916 Aemissegger-Anhorn Milly, Ödlehn 427, 9427 Wolfhalden,
- 12.11.1921 Tanner Adolf, Brenden 288, 9426 Lutzenberg,
- 04.11.1927 Schäfer-Mauerhofer Verena, Mühltoibel 482, 9427 Wolfhalden,
- 14.11.1928 Sonderegger-Hohl Margrith, Hinterlochen 330, 9427 Wolfhalden,
- 25.11.1933 Gmür-Zogg Sylvia, Unterlindenberg 1247, 9427 Wolfhalden,
- 01.11.1934 Guadagnini-Dotter Bruno, Dorf 40, 9427 Wolfhalden,

Baubewilligungen

Die Baubewilligungskommission hat folgende Baubewilligungen erteilt bzw. Weitergeleitet:

- Göldi Ulrich und Claudia, Bühel 289, Wolfhalden, Fassaden- und Dachsanierung Wohnhaus Nr. 289, Erstellung thermische Solaranlage auf Parz. Nr. 12, Bühel
- Verein "Pro Alte Mühle Wolfhalden", c/o Silvio Pizio, Schlatt 150, Wolfhalden, Teilabbruch / Wiederaufbau Nebengebäude Nr. 132 auf Parz. Nr. 419, Tobel
- Maier Johannes, Vorderhasli 1101, Wolfhalden, Neubau Gartenhaus und Pergola auf Parz. Nr. 1370, Vorderhasli
- Kortleitner Jörg, Mühltoibel 994, Wolfhalden, Neubau Carport auf Parz. Nr. 1299, Mühltoibel
- Lehner-Hohl Franz und Elisabeth, Unterwolfhalden 220, Wolfhalden, Fassaden- und Dachsanierung beim Wohnhaus Nr. 220, Neubau Gartenhaus auf Parz. Nr. 235 und 1321, Unterwolfhalden
- Weber-Baumgartner Manuel und Sabrina, Hinterlochen 329, Wolfhalden, Einbau Luft/Wasser-Wärmepumpe beim Wohnhaus Nr. 329 auf Parz. Nr. 97, Hinterlochen

Trauungen, Geburten, Todesfälle, Zuzüge:

Trauungen:

- Bärlocher Karl und Bärlocher-Güfel Margit, getraut am 25.09.2015

Geburt:

- Schläpfer Levin, geboren am 20.09.2015 in Herisau, Sohn des Schläpfer Marcel und der Schläpfer Claudia
- Hohl Amelie, geboren am 04.10.2015 in Heiden AR, Tochter des Hohl Beat und der Hohl Daniela
- Eisenhut Jan, geboren am 06.10.2015 in Heiden AR, Sohn des Eisenhut Michael und der Eisenhut Vanessa

Todesfälle:

- Schläpfer-Hohl Bertha, gestorben am 19.09.2015 in Heiden AR, geboren 1922
- Klausner Robert, gestorben am 08.10.2015 in Heiden AR, geboren 1928

Zuzüge:

- Kläger Mirella, Kronenstrasse 961, 9427 Wolfhalden
- Sproll Marco, Kronenstrasse 961, 9427 Wolfhalden
- Weibel Pascal, Friedberg 238, 9427 Wolfhalden
- Livnjak Adam, Friedberg 1317, 9427 Wolfhalden
- Wetzel Irina, Vorderhasli 1193, 9427 Wolfhalden
- Stalder-Neukam Ursula, Oberdorf 855, 9427 Wolfhalden
- Seyfried Erich, Hinterergeten 766, 9427 Wolfhalden
- Hofer Barbara, Vorderbühle 550, 9427 Wolfhalden
- Cakar Murat, Lippenrüti 398, 9427 Wolfhalden
- Blank Mike, Luchten 78, 9427 Wolfhalden
- Steiner Erwin, Lehn 597, 9427 Wolfhalden

Neubesetzung der Bauamtsleiter-Stelle

Per Ende Mai 2016 wird Bauamtsleiter Andreas Jussel in Pension gehen. Die frei werdende Stelle soll per 1. April 2016 neu besetzt und ein damit ein guter Übergang für die vielseitigen und verantwortungsvollen Aufgaben ermöglicht werden. Die Stelle ist bereits öffentlich zur Bewerbung ausgeschrieben worden. Gesucht wird eine Person, welche

- einen fundierten handwerklichen Berufsabschluss vorlegen kann,
- über eine mehrjährige Berufspraxis verfügt,
- auch administrative und leitende Fähigkeiten mitbringt,
- bereit ist für unregelmässige Arbeitszeiten und Pikettdienste (für den Unterhalt bei öffentlichen Strassen und Plätzen sowie beim Betrieb des Wasser- und Abwassernetzes),
- idealerweise zwischen 30 und 40 Jahre alt ist und
- die lebenswerte ländliche Wohn- und Arbeitsumgebung des Appenzeller Vorderlandes sucht

Die schriftlichen Bewerbungen sind bis spätestens am 30.10.2015 an die Gemeindeverwaltung einzureichen.

Für Fragen steht Gemeinderat Michel Sieber, Ressortleiter Tiefbau (Tel. 079 / 331 34 74) gerne zur Verfügung.

**STOCKER PARKETT
TEPPICHE STOCKER
STOCKER SÄTTLER
POLSTER STOCKER**

Lukas Stocker • Sonder 645 • 9427 Wolfhalden

Mobil 079 - 405 63 20 • Telefon 071 - 890 03 27
Fax 071 - 890 03 28 • stocker_lukas@hotmail.com

Verfahrenspendenzen im Baubewilligungsverfahren

Der überwiegende Teil aller Baugesuche wird nach Erteilung der Baubewilligung innert nützlicher Frist ausgeführt und kann in der Folge korrekt abgeschlossen, d.h. kontrolliert und archiviert werden. Es gibt aber auch eine gewisse Zahl von Baugesuchen, welche über einen längeren Zeitraum und aus verschiedenen Gründen pendent bleiben. Der Hauptgrund für diese problembehafteten Fälle ist eine von der Baubewilligung abweichende Bauausführung. Die Bewilligungsbehörde ist in solchen Fällen verpflichtet, in angemessener Weise für die Durchsetzung der geltenden Bauvorschriften zu sorgen. Fehlt es bei der Bauherrschaft an der Einsicht für die notwendige gewordene behördliche Massnahme (beispielsweise eine Verfügung für einen teilweisen oder vollständigen Rückbau einer unbewilligten Baute), so müssen die zu-ständigen Kan-

tons- und / oder Gemeindebehörden letztendlich das Verfahren mit einer Ersatzvornahme auf Kosten der Bauherrschaft zwangsweise zum Abschluss bringen. Ein solches Verfahren steht indessen nie im Vordergrund. Es soll davon nur Gebrauch gemacht werden, wenn alle anderen Mittel zu keinem Ergebnis geführt haben. Der Gemeinderat hat an seiner letzten Sitzung in die Liste der problembehafteten Verfahrenspendenzen Einsicht genommen. Er unterstützt die Bemühungen unserer Bewilligungskommission zur konsequenten Bearbeitung der Pendenzenliste.

Es bestätigt sich das Bewusstsein, dass in Einzelfällen tatsächlich vom Instrument der behördlichen Ersatzvornahme Gebrauch gemacht werden muss.

KULTUR IM KURSAAL HEIDEN präsentiert:



Anderscht ist Programm Hackbrett die Leidenschaft KULTUR IM KURSAAL HEIDEN präsentiert am Freitag, 13. November um 20.00 Uhr, die Hackbrett-Formation Anderscht im Kursaal. Das Trio mit Andrea Kind, Fredi Zuberbühler und Roland Christen lässt aufhorchen. Die virtuos interpretierte Musik lehnt sich weit über das traditionelle Hackbrett-Klischee hinaus. Klassik, Jazz, Improvisationen, Musik von West nach Ost, aber auch eigene Kompositionen mit ihren traditionellen, aber grösseren Hackbrettern auf ihre unverkennbare Art interpretiert lassen erahnen, dass sich Anderscht nicht leicht in eine bestimmte Musikrichtung

einordnen lässt. Trotz all ihrer musikalischen Ausbrüche stehen die Drei zu ihren Appenzelischen Wurzeln und ihrer ursprünglichen Musikkultur. Anderscht begeistert seine Zuhörerinnen und Zuhörer quer durch alle Kulturen und Altersschichten. Reisen sie mit und lassen sie sich entführen.

Tickets sind erhältlich bei der Tourist Information Heiden am Bahnhof, an der Tageskasse oder unter www.ticketino.com. Weitere Infos unter [facebook.com / kulturimkursaalheiden](https://www.facebook.com/kulturimkursaalheiden) oder www.anderscht.ch. Tickets zu gewinnen. Der Kurverein Heiden verlost 2 Tickets für diese Vorstellung. Der erste Absender einer E-Mail mit dem Betreff Anderscht Wolfsblick an patrick.scherrer@produktionsbuero.ch gewinnt zwei Tickets, welche an der Kasse (ab 19.00 Uhr) im Kursaal abzuholen sind. Bildlegende Reisen sie mit und lassen sie sich im Kursaal durch die Hackbrett- und Kontrabassklänge von Anderscht entführen.

Neuer Redaktionsschluss

16. des Vormonats um 16.00 Uhr



STAPFEWIS RHEINECK

NÖCH ST.GALLÄ UND SEE WAS WILL MER MEH

ERSTBEZUG
AB OKT. 2015



66

MIET-
WOHNUNGEN

14

EIGENTUMS-
WOHNUNGEN

MIETE

Tel. 071 313 48 55
miete@stapfewis.ch

2½-Zi. ab Fr. 1'130.- netto
3½-Zi. ab Fr. 1'300.- netto
4½-Zi. ab Fr. 1'780.- netto
Attika ab Fr. 1'960.- netto

KAUF

Tel. 071 390 09 79
kauf@stapfewis.ch

3½-Zi. ab Fr. 488'000.-
4½-Zi. ab Fr. 574'000.-
Attika ab Fr. 659'000.-

www.stapfewis.ch

Das silberne Glitzern des Morgentaus. Das erste Lächeln des Enkelkinds. Die Zeitung des Zugpassagiers gegenüber. Die gesunden Kräuter am Wegrand. Die unscheinbaren Schimmelsporen auf dem Joghurt. Die Öse der Nähnaedel.

Es gibt viele Gründe, auf seine Augen Acht zu geben.

Ihr Gesundheitsoptiker.

 **SCHWARZ** OPTIK
9410 Heiden www.schwarz-optik.ch



Qualität rund ums Auge.



"GELD – jenseits von Gut und Böse"

"ES VERLEIHT UNS FLÜGEL UND LEGT UNS IN FESSELN. ES IST DAS MASS ALLER DINGE UND NICHT DER REDE WERT. WIR SPAREN ES EISERN UND WERFEN ES AUS DEM FENSTER, WIR VERGÖTTERN UND VERFLUCHEN ES: AUS GELD KANN ALLES WERDEN. WIR HABEN ES IN DER HAND."

EINE AUSSTELLUNG IM ZEUGHHAUS LENZBURG,

BESUCHT VON OBERSTUFENSCHÜLER/INNE/N AUS WOLFHALDEN, HEIDEN UND GRUB-EGGERSRIET AM 24. OKTOBER 2015

November 2015

Gottesdienste

Sonntag 1. November 2015 Reformations-Sonntag
09.45 Uhr Gottesdienst mit Taufe; Pfr. Andreas Ennulat

Sonntag 8. November 2015 18.30 Uhr **Abend-Gottesdienst**
"GELD – jenseits von Gut und Böse"



mit Oberstufen-Schüler/inne/n aus Wolfhalden, Heiden und Grub-Eggersriet
Pfr. Andreas Ennulat (Wolfhalden)
Pfr. Koni Bruderer (Heiden)
Pfr. Carlos Ferrer (Grub-Eggersriet);

musikalische Begleitung durch die Jugendband Wolfhalden unter der Ltg. von Peter Fürst.

Sonntag 15. November 2015 Kanzeltausch mit Reute
09.45 Uhr Gottesdienst mit Pfrn. Martina Tapernaux & Esther Keller (Orgel)

Samstag (!) 21. November 2015
19.00 Uhr

Totengedenk-Gottesdienst

mit Pfr. Andreas Ennulat;
Kaspar Wagner (Orgel)
und Fredi Sonderegger (Alphorn)



Sonntag 29. November 2015

09.45 Uhr
Ökumenischer Familien-Gottesdienst



für alle Generationen mit den Schüler/inne/n aus dem Religionsunterricht der 1. + 3. Klasse zum Thema "Adventskranz"

Andreas Ennulat, Pfr. (evang.ref.)/
Doris Bürki, Theologin/Katechetin (kath)
Arthur Thurnheer (Orgel)

Evang. Pfarramt Wolfhalden

Andreas Ennulat, Dr.theol. Dorf 5, 9427 Wolfhalden
Telefon: 071 891 13 34 oder: 079 456 70 73
e-mail: ev.pfarramt.wh@bluewin.ch

Spitalbesuche

Die Gemeindemitglieder werden gerne in den Spitälern Heiden, Herisau oder St.Gallen besucht. Da wir aus Datenschutzgründen keine Spitalbesuchsmeldungen erhalten, sind wir auf Anfragen der Betroffenen bzw. der Familien angewiesen.

Auch **Hausbesuche** werden gerne auf Anfrage hin gemacht.



Sonntag 22. November
2015 17:30 Uhr Kirche
Wolfhalden



CHOR DER NATIONEN ZÜRICH

Mitwirkende : ca. 50 singende und musizierende Menschen, die sich der Idee von Integration und Frieden durch die Musik zwischen Menschen gleich welcher Herkunft verpflichtet fühlen.

Der Chor der Nationen ist eine Form von gelebter Integration. Mehr als ein Drittel aller Singenden und Musizierenden haben einen Migrationshintergrund.



Ein Konzertchor ist dem musikalischen Werk verpflichtet. Der Chor der Nationen ist dem Menschen in einer mehr-kulturellen, manchmal polarisierenden und ausschliessenden Gesellschaft verpflichtet.

Eintritt frei, Kollekte

Kind & Familie

Räbeliechtli schnitzen

Am Samstag, den 14. November schnitzen wir mit den Kinder der 1.-6. Klasse Räbeliechtli und Kürbislaternen. Mit den selbst gemachten Laternen ziehen wir dann am Abend durchs Dorf. Die Schnitzwerkstatt ist von 10-12 Uhr im Kirchgemeinde-raum "Dorf 5" geöffnet.



Der **Räbeliechtli-Umzug** mit Tambouren der Jugendmusik Heiden und anschliessendem einfachen warmen Nacht vor dem "Dorf 5" beginnt um 17.30 Uhr. Eltern, Grosseltern, jüngere

Geschwister etc. mit und ohne eigene Liechtli sind herzlich eingeladen.

Anmeldungen der Kinder bitte bis zum 2.November an :

Esther Züst → ezuest@bluewin.ch → 071 888 53 19

Andreas Ennulat → ev.pfarramt.wh@bluewin.ch → 071 891 13 34



Wohnüberbauung Kronenwiese



- moderne Eigentumswohnungen in bester Bauqualität
- schönste Aussicht auf den Bodensee
- hochwertiger Innenausbau
- durchdachte Grundrisse
- diverse Wohnungstypen vorhanden
- Verkaufspreise ab CHF 448'000.00



Im Anschluss an die öffentliche Veranstaltung der Gemeinde Wolfhalden am 11. November 2015 im Gasthof Krone, stellen wir Ihnen die Überbauung gerne näher vor. Beim anschliessenden Apéro gesponsert von der i+R Wohnbau AG und der RT Immobilien Treuhand AG stehen wir Ihnen für weitere Fragen gerne zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Sie!



rt immobilien
treuhand ag

rt immobilien treuhand ag
elsenackerstrasse 19
ch-9450 altstätten
telefon +41 71 757 11 20
fax +41 71 757 11 29
www.rtag.ch
info@rtag.ch



Sekundarschule Wolfhalden / Grub



In der dritten Schulwoche nach den Sommerferien machte sich das Lernteam A der Sekundarschule Wolfhalden/Grub auf die Reise in den französischsprachigen Jura. Wir verbrachten 5

nen liessen wir den wunderschönen Abend ausklingen mit Musik und einem leckeren Dessert. Am Dienstag mussten wir früh aufstehen, was sehr hart war, da wir nicht sehr viel ge-



Tage in dem kleinen, heimeligen Dorf Lajoux. Wir hatten während der Lagerwoche an verschiedenen Projekten zu arbeiten wie zum Beispiel einen Film übers Lager drehen, eine Fotodokumentation erstellen oder Tagesberichte schreiben. Am Montag waren wir vorerst in Tramelan unterwegs. In kleinen Gruppen informierten wir uns über das Städtchen und ihre Besonderheiten. Wir mussten unser Französisch anwenden, indem wir verschiedene Passanten befragten. Müde von der langen Fahrt ging es danach ab ins Lagerhaus. Dort angekommen, bezogen wir sofort unsere Zimmer und gönnten uns eine kleine Pause. Voller Energie verarbeiteten wir unsere Resultate vom Nachmittag und gestalteten daraus Plakate, die wir nach einem köstlichen Abendessen am Abend präsentierten. Nach den Präsentatio-

schlafen hatten. Nach einem leckeren Nutella Brot und Kaffee machten wir uns auf den Weg auf die französische Seite vom Doubs. Wir konnten 6 km Flusslauf mit dem Kanu befahren. Zwischendurch genossen wir eine kleine Pause an einem wunderschönen Plätzchen. Dort gönnten wir uns einen kleinen Schwumm im Doubs. Nach der Kanufahrt gab es ein leckeres Mittagessen. Nach der Stärkung reisten wir zusammen nach St. Ursanne ins Felslabor für die Erforschung der Endlagerung radioaktiver Abfälle. Zuerst gab es eine kurze Einleitung ins Thema. Danach fuhren wir in die "Höhle" wo wir eine Führung durch das Felsforschungslabor geniessen durften. Nach dem leckeren Abendessen zogen wir unsere Turnsachen an und spielten eine Runde Räuber und Poli. Völlig erschöpft gingen wir alle zu Bett.



Am Mittwoch Morgen assen wir wieder früh das Morgenessen. Dann folgte eine lange Fahrt nach St. Imier. Ein kleiner Fussmarsch brachte uns zu einem Solarkraftwerk, einer grossen Photovoltaik-Testanlage, wo wir noch zusätzliche Informationen erhielten. Nach der Mittagspause stand das Thema Windenergie auf dem Programm. Eine kleine Wanderung führte uns vom Mont Soleil zum Mont Crosin. Hier durften wir in den Fuss eines Windrades steigen und erfuhren Wichtiges zur Windenergie. Müde und hungrig setzten wir uns zurück im Lagerhaus wieder an den Tisch für das Nachtessen. Erneut spielten wir anschliessend gemeinsam Räuber und Poli, was uns sehr viel Spass machte. Voller Freude und Erwartung machten wir uns am Donnerstag auf den Weg nach Delémont. Zuerst die Arbeit und dann das Vergnügen. Wir mussten einige Aufträge erledigen, die alle mit dem Ort und der französischen Sprache zu tun hatten. Wir hatten erneut lustige Begegnungen mit verschiedenen Personen. Nach dem

Mittag genossen wir die Badi und vor allem die Rutsche. Zurück im Lagerhaus mussten wir schon an die Heimreise denken. Es galt auch, die verschiedenen Projekte noch zu Ende zu füh-



ren. Dazu nutzten wir auch den Freitag Morgen. Wir genossen ein letztes Mal in der müden Klasse köstlich zu essen. Koffer gepackt und schon wieder nach Hause gehen. Das Lager war ein super Erlebnis für alle und wir danken Herrn und Frau Tobler für das Organisieren des Lagers und für die Betreuung. Wir freuen uns auf ein nächstes Mal.

Aline, Lynn, Lara

Bauherrenregel 71:

**QUALITÄT GEHT VOR
BEI TÜR UND TOR.**

9451 Kriessern
www.luechinger-metallbau.ch

LÜCHINGER
METALL • GLAS • TÜR & TOR

Steppin Stompers in Heiden



Am Freitag, 11. Dezember, 20.00 Uhr, spielen die Steppin Stompers im evang. Kirchgemeindehaus Heiden. Das Jahr neigt sich langsam aber stetig dem Ende zu. Geniessen Sie noch einmal im Jahr 2015 ein Jazzkonzert, organisiert vom "Jazzevent Alte Mühle Wolfhalden" mit einer bestens bekannten Jazzband.

Seit 1966 gehören die "Steppin Stompers" (TSS) im Raum Basel der regionalen Jazzszene an. Weit über 1500 Auftritte und Konzerte wurden in all den Jahren gespielt. Die Spielfreude ging dabei nie verloren und wer die Stompers heute erlebt,

kann sich schlecht vorstellen, dass da eine Band am Werk ist, die mittlerweile 46 Jahre auf dem Buckel hat. Gross ist die Spielfreude die auch heute noch zu sehen und zu spüren ist! Ihr Motto mit "Spielen was uns Spass macht" trifft den Nagel wohl auf den Kopf! Rund 600 Members sind ein Zeichen dafür, dass die Band beim Publikum ankommt und entsprechend beliebt ist! Türöffnung und Konsumation ab 19.00 Uhr; Konzertbeginn um 20.00 Uhr. Reservationen nimmt die Tourist Info, Telefon 071 898 33 01 oder info@jazzevent.ch gerne entgegen.



Naturheilpraxis und Fusspflagestudio

Brigitte Steffen-Widler • Werdstrasse 32 • 9410 Heiden • Telefon 071 891 32 21

Schröpfen • Blutegel • Baunscheid • Fussreflexmassage
Wirbeltherapie nach Dorn und Breuss • Kneipp-Gesundheitsberatung

Wie kann sich unser Dorf weiter entwickeln?

Am Samstagvormittag, den 19. September 2015 haben sich wieder die Lesegesellschafts- und Parteipräsidentinnen und Präsidenten, Kantonsräte, Gemeindepräsident und Vizepräsident zu einem weiteren Treffen zusammen gefunden. Es wurde die Arbeitsgruppe "Gründung Kulturverein" unter Michèl Sieber und die Arbeitsgruppe "Entschädigungen für Behörden - und Kommissionsmitglieder" unter Urs Sturzenegger gegründet. Das Ziel ist, dass diese beiden Themen in den kommenden Monaten in den Arbeitsgruppen diskutiert

und mögliche Vorschläge erarbeitet werden. Die Ergebnisse werden laufend an diesen Präsidententreffen kommuniziert und das weitere Vorgehen besprochen. Weitere Themen wie Vernehmlassungen ausarbeiten mit der Bevölkerung oder Ausländerstimmrecht auf Gemeindeebene wurden diskutiert und an die Lesegesellschaften und Parteien verwiesen, sie sollen von ihren Mitgliedern (also an der Basis) einen Entscheid abholen. Das nächste Treffen ist am 12. Dezember 2015 geplant.

Gino Pauletti Gemeindepräsident

Beratungsangebot für Ausserrhoder Familien

Die Beratungsstelle für Familien in St. Gallen bietet im Auftrag des Kanton Appenzell Ausserrhoden Paar- und Familienberatungen sowie Trennungs- oder Scheidungsberatungen an.

Die erweiterte Zusammenarbeit mit dem Kanton Appenzell Ausserrhoden läuft seit Januar 2014 und steht allen Ausserrhoder Paaren und Familien für Beratungen zur Verfügung.

Die ersten beiden Beratungen sind dank der Leistungsvereinbarung mit dem Kanton kostenlos, danach gilt ein einkommensabhängiger Tarif. Auch Elternmediationen bei

Schwierigkeiten mit dem Besuchsrecht oder Mediationen bei Trennung oder Scheidung gehören zu den Beratungsangeboten.

Die Beratungsstelle für Familien wurde im Jahr 1909 gegründet und ist ein politisch und konfessionell unabhängiges soziales Unternehmen mit 24 Mitarbeitenden aus den Bereichen Soziales und Recht.

Das Team am roten Raiffeisenplatz unterstützt bei Schwierigkeiten in der Familie oder der Partnerschaft. Sie erreichen uns von Montag bis Donnerstag unter 071 228 09 80.

Gutschein im Wert von Fr. 80.–



acustix

- Hörtest inklusive Hörberatung
- Hörgerätekontrolle Ihrer bestehenden Hörgeräte

Damit wir uns genügend Zeit reservieren können, bitten wir um telefonische Terminvereinbarung.

Acustix Heiden Poststrasse 24 · 9410 Heiden · Telefon 071 888 83 83 · heiden@acustix.ch

Öffnungszeiten Mo bis Fr 08.00 – 12.00 13.30 – 17.30
Sa nach telefonischer Vereinbarung

Restaurant Bädli

Schönenbühl 418
Wolfhalden

Huusmetzgete

Freitag 27. November
Samstag 28. November
Sonntag 29. November

Auf Ihren Besuch freut sich
Familie Bruhin und Personal

Tel. 071 891 25 43



Weiterer Schritt zur Energie-Region AÜB



AÜB-Wirtschaftsnews

www.AÜB.ch

Ausgabe November 2015

Die Bestandsaufnahme der Ist-Situation im Energiebereich in den fünf teilnehmenden AÜB-Gemeinden hat klar gezeigt, dass eine Zertifizierung mit dem Label Energiestadt-Region erreichbar ist. Bis Ende Jahr entscheiden die Gemeinderäte über das Anstreben der Zertifizierung und die Zukunft der Energie-Region AÜB.

Die fünf Gemeinden Grub, Rehetobel, Reute, Walzenhausen und Wolfhalden haben im letzten halben Jahr eine Bestandsaufnahme im Energiebereich durchgeführt. Damit kann das Potenzial und die Erfolgchancen für eine allfällige Zertifizierung mit dem Label Energiestadt-Region besser abgeschätzt werden. Dazu wurden die sechs Bereiche Entwicklungsplanung, kommunale Gebäude und Anlagen, Versorgung & Entsorgung, Mobilität, interne Organisation sowie Kommunikation & Kooperation auf kommunaler und regionaler Ebene untersucht. Die bereits als Energiestadt zertifizierte Gemeinde Heiden musste nicht mehr untersucht werden, wird aber ebenfalls an einer zukünftigen Energie-Region partizipieren. Die gemeinsame Zertifizierung mehrerer Gemeinden als Energie-Region soll es den Gemeinden im AÜB ermöglichen, eine nachhaltige kommunale und regionale Energiepolitik vorzuleben und umzusetzen sowie am Programm EnergieSchweiz für Gemeinden und am Label Energiestadt teilnehmen zu können. Das erfreuliche Ergebnis dieser Bestandsaufnahme wurde am

30. September vor ungefähr 35 verantwortlichen Personen aus den Gemeinderäten, Verwaltungen und Elektrizitätsversorgern der teilnehmenden Gemeinden vorgestellt. Bei der Bestandsaufnahme wurden den Gemeinden für bereits erbrachte Massnahmen im Energiebereich Punkte vergeben. So zeigt das Endresultat, dass alle untersuchten Gemeinden nur knapp unter der für die Zertifizierung notwendigen Prozentzahl von 50 Prozent aller mögliche Punkte liegen. So haben die Gemeinden Rehetobel, Reute, Wolfhalden und Walzenhausen alle zwischen 43 und 45 Prozent der möglichen Punkte erreicht, während Grub mit 49 Prozent am Besten abschnitt.

Somit sind für die Zertifizierung noch einige Massnahmen wie die Einführung von kommunalen Energiebuchhaltungen, ein regionales Energie-Leitbild sowie ein zu erarbeitendes gemeinsames Aktivitätenprogramm notwendig. Bis Ende des Jahres werden nun die Gemeinderäte in den fünf Gemeinden aufgrund der Resultate der Bestandsaufnahme entscheiden, ob eine gemeinsame Zertifizierung zur Energie-Region definitiv angestrebt werden soll. Gegenwärtig sind im Kanton Appenzell Ausserrhoden die Gemeinden Heiden, Herisau, Speicher, Teufen, Trogen und Urnäsch bereits als Energiestädte zertifiziert. Das Appenzellerland über dem Bodensee wäre die erste Energiestadt-Region im Kanton Appenzell Ausserrhoden.

Das Appenzellerland über dem Bodensee umfasst die Gemeinden Grub, Heiden, Lutzenberg, Rehetobel, Reute, Wald, Walzenhausen, Wolfhalden sowie den Bezirk Oberegg und präsentiert an dieser Stelle regelmässig Wirtschaftsnachrichten aus der Region.

Kontakt: Appenzellerland über dem Bodensee, Schwendistrasse 3, 9410 Heiden, www.AÜB.ch, Geschäftsführer Simon Spillmann, Tel. 079 457 54 75, Email: simon.spillmann@aueb.ch, Facebook: www.facebook.com/aueb.ch

Computer Support

SSD umbau, Daten vom alten PC übernehmen, Handy oder Digitalkamera synchronisieren, Zusatzgeräte installieren, Neuinstallationen Konfigurationen, Einspielen von Updates, Erstellung von Backups, uvm.

Alte Landstrasse 24 ■ 9427 Wolfhalden
Telefon 071 891 31 48 ■ E-Mail: info@clickmedia.ch

„Z'mittag“ für Seniorinnen und Senioren

Wir, der Frauenverein Wolfhalden startet zusammen mit den beiden Restaurants „Ochsen“ und „Krone“ ein Pilotprojekt. Dabei organisieren wir einen Mittagstisch für Seniorinnen und Senioren. Alle Personen ab 60 Jahren sind herzlich willkommen. Zusammen am Tisch sitzen und ein feines Essen geniessen; Gedanken austauschen oder auch einen Jass klopfen... wäre das nicht auch etwas für Sie? Der Mittagstisch findet einmal pro Monat, immer am letzten Donnerstag, um 11.45 Uhr, statt. Die Restaurants bieten ein spezielles Menu inkl. Dessert für Fr. 20.00 an.

Der Mittagstisch findet an folgenden Daten statt:

29.10.2015, Restaurant Ochsen	26.05.2016, Restaurant Krone
26.11.2015, Restaurant Krone	30.06.2016, Restaurant Ochsen
31.12.2015, Restaurant Ochsen	28.07.2016, Restaurant Krone
28.01.2016, Restaurant Krone	25.08.2016, Restaurant Ochsen
25.02.2016, Restaurant Ochsen	29.09.2016, Restaurant Krone
31.03.2016, Restaurant Krone	27.10.2016, Restaurant Ochsen
28.04.2016, Restaurant Ochsen	

Wir bitten Sie, sich jeweils direkt beim zuständigen Restaurant bis spätestens zwei Tage vor dem Mittagstisch Anzumelden.

Restaurant Ochsen, 071/ 888 17 03

Restaurant Krone, 071/ 891 11 20

Brauchen Sie eine Fahrgelegenheit? Dann dürfen Sie sich gerne bei Stefanie Sgarbi, Tel. 071/ 888 00 74, melden.

Ida Buschor, Restaurant Ochsen, sowie Markus Steger, Restaurant Krone, freuen sich auf viele Seniorinnen und Senioren. Dieses Projekt wird vom Frauenverein Wolfhalden für ein Jahr organisiert.

Ein Ausbau dieses Mittagstisches, auch mit Allfälliger Mitwirkung von anderen Restaurants, wird bei Regener Benützung dieses Angebotes nach diesem Jahr geprüft.



Neuer

Redaktionsschluss
16. des Vormonats
um 16.00 Uhr

Sanitäre Anlagen
Spenglerei
Blitzschutz

Alpiq InTec Ost AG
Dorf 48, 9427 Wolfhalden
T +41 71 891 26 37
F +41 71 891 26 67
info.ait.wolfhalden@alpiq.com

ALPIQ

Ganz
persönlich
für Sie da.

Wir interessieren uns für Sie. Deshalb beraten wir Sie bedürfnisgerecht und unterbreiten Ihnen ein massgeschneidertes Angebot.

Agentur Heiden
Bahnhofstrasse 3
9410 Heiden
058 277 53 34
info.heiden@css.ch



Deutsch als Zweitsprache

Kursprogramm 1. Semester 2016

Die Kurse sind von der öffentlichen Hand subventioniert.

Deutsch, Niveau A1, zwei Doppellektionen pro Woche

Voraussetzung: Keine Vorkenntnisse, Kennenlernen
 Kurstage: Montag und Donnerstag, 19.00 – 20.30 Uhr
 Kursort: Teufen, Herisau oder Heiden
 Beginn/Ende: 08.02.2016 – 07.07.2016, 80 Lektionen
 Leitung: Qualifizierte Lehrperson
 Kosten: CHF 390.-- exkl. Lehrmittel

Deutsch, Niveau A1, vier Lektionen am Samstag

Voraussetzung: Keine Vorkenntnisse, Kennenlernen
 Kurstage: Samstag, 08.30 – 12.00 Uhr
 Kursort: Teufen, Herisau, oder Heiden
 Beginn/Ende: 13.02.2016 – 09.07.2016, 80 Lektionen
 Leitung: Qualifizierte Deutsch-Lehrperson
 Kosten: CHF 390.-- exkl. Lehrmittel

Deutsch, Niveau A1, intensiv, 2 x 3 Lektionen pro Woche

Voraussetzung: Keine Vorkenntnisse, Kennenlernen
 Kurstage: Dienstag und Freitag, 19.00 – 21.30 Uhr
 Kursort: Teufen, Herisau oder Heiden
 Beginn/Ende: 09.02.2016 – 08.07.2016, 120 Lektionen
 Leitung: Qualifizierte Deutsch-Lehrperson
 Kosten: CHF 590. – exkl. Lehrmittel

Deutsch, Niveau A2, zwei Doppellektionen pro Woche

Voraussetzung: A1 abgeschlossen, Einstufungstest
 Kurstage: Montag und Donnerstag, 19.00 – 20.30 Uhr
 Kursort: Teufen, Herisau oder Heiden
 Beginn/Ende: 08.02.2016 – 07.07.2016, 80 Lektionen
 Leitung: Qualifizierte Deutsch-Lehrperson
 Kosten: CHF 390.-- exkl. Lehrmittel

Deutsch, Niveau A2, intensiv, 2 x 3 Lektionen pro Woche

Voraussetzung: A1 abgeschlossen, Einstufungstest
 Kurstage: Dienstag und Freitag, 19.00 – 21.30 Uhr
 Kursort: Teufen, Herisau oder Heiden
 Beginn/Ende: 09.02.2016 – 08.07.2016, 120 Lektionen
 Leitung: Qualifizierte Deutsch-Lehrperson
 Kosten: CHF 590.-- exkl. Lehrmittel

Deutsch, Niveau B1, zwei Doppellektionen pro Woche

Voraussetzung: A2 abgeschlossen, Kompetenznachweis
 Kurstage: Montag und Donnerstag, 19.00 – 20.30 Uhr
 Kursort: Teufen, Herisau oder Heiden
 Beginn/Ende: 08.02.2016 – 07.07.2016, 80 Lektionen
 Leitung: Qualifizierte Deutsch-Lehrperson
 Kosten: CHF 390.-- exkl. Lehrmittel

Anmeldungen bis 31. Dezember 2015 an:

BBZ Herisau, Sekretariat Weiterbildung, Waisenhausstrasse 6, 9100 Herisau
 Tel. 071 353 50 25

Unsere Kurse richten sich nach den Niveaus des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER):

A1 / Hören: Ich kann vertraute Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, vorausgesetzt es wird langsam und deutlich gesprochen.

Lesen: Ich kann einzelne vertraute Namen, Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, z.B. auf Schildern, Plakaten oder in Katalogen.

Sprechen: Ich kann mich auf einfache Art verständigen. Ich kann einfache Sätze gebrauchen, um bekannte Leute zu beschreiben und um zu beschreiben, wo ich wohne.

Schreiben: Ich kann eine kurze, einfache Postkarte schreiben, z.B. Feriengrüsse.

A2 / Hören: Ich kann sehr einfache Informationen verstehen. Ich verstehe das Wesentliche von kurzen, klaren und einfachen Mitteilungen und Durchsagen.

Lesen: Ich kann in einfachen Texten (Prospekten, Speisekarten, Fahrplänen etc.) konkrete Informationen auffinden und einfache persönliche Briefe verstehen.

Sprechen: Ich kann mich in einfachen, routinemässigen Situationen verständigen. Ich kann mit einer Reihe von Sätzen mein persönliches und berufliches Umfeld beschreiben.

Schreiben: Ich kann kurze, einfache Notizen und Mitteilungen schreiben. Ich kann einen ganz einfachen persönlichen Brief schreiben, z.B. um mich für etwas zu bedanken.

B1 / Hören: Ich kann die Hauptinformationen verstehen, wenn es um Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Ich kann Sendungen verstehen, wenn deutlich gesprochen wird.

Lesen: Ich kann Texte in Alltags- oder Berufssprache verstehen. Ich kann private Briefe verstehen, in denen von Ereignissen und Wünschen berichtet wird.

Sprechen: Ich kann an Gesprächen über Familie, Hobbys, Arbeit, Reisen oder aktuelle Ereignisse teilnehmen.

Schreiben: Ich kann einfache Texte über vertraute Themen schreiben. Ich kann in persönlichen Briefen von meinen Erfahrungen und Eindrücken berichten.

Das Erlernen der deutschen Sprache ist entscheidend für Ihre Integration in der Schweiz.

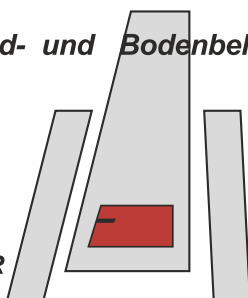
**Schelling Ofenbau****Keram. Wand- und Bodenbeläge****AG**

079 / 412 39 87

**Martin
Sonderegger**

Obereggerstr. 6
 9410 Heiden
 9035 Grub AR

www.schellingofenbauag.ch • info@schellingofenbauag.ch



078 / 944 99 28

**Bernadette
Breitenmoser**

Tel. 071 891 62 77

Fax 071 891 62 67

Architekturbüro Paragon GmbH

Hinterbühle 1298
 9427 Wolfhalden

Tel: 071 535 59 00
 Fax: 071 535 12 43

Web: www.paragon-cad.chMail: mail@paragon-cad.ch

Projektierung von Neu- und Umbauten
 Bauleitung • Bauberatung • 3D-Visualisierungen

Turnerinnenfahrt DTV Wolfhalden am 30.08.2015



In diesem Jahr unternahm der DTV Wolfhalden eine "Fahrt ins Blaue". Als einzige Informationen wurden eine Packliste sowie Datum und Uhrzeit bekanntgegeben. Die Liste warf schon bei der Anmeldung einige

Fragen auf. Skischuhe, -Stöcke und -Brille im August? Eine wahre Überraschung also. Unter strahlend blauem Himmel fuhr der Verein am besagten Sonntagmorgen durch die hügelige Landschaft bis sie



schliesslich am Skilift Bömmeli in Urnäsch ankamen.

Der Lift lief bereits und man hörte die Grasski über die Wiese rattern. Nach einer kurzen Instruktion durften die Damen

Nach einem spannenden Morgen folgte ein umso entspannender Nachmittag mit einer Reise durch Urnäsch und Umgebung in der Pferdekutsche.

Als Abschluss der Reise stand



Immobilien Dienstleistungen

**Sie haben eine Immobilie
Wir haben Ihren Käufer.**

castello immobilien dienstleistungen

Wiedenstrasse 15	Mobil	+41 79 375 47 43
9470 Buchs SG	Mail:	info@immocastello.ch

Rheintal und Appenzell



auch schon loslegen. Allmählich fanden sie sich auf der Piste ein und es folgte eine Fahrt nach der anderen. Das Mittagessen war nach diesem aussergewöhnlichem "Training" dann auch wohl verdient.



ein gemütlicher Grill an einer Feuerstelle etwas oberhalb des Dorfes an. So fand der abwechslungsreiche Tag einen gemütlichen Ausklang.

Livia Szabo, Aktuarin

Wärme und Strom
aus der Natur

- Sonnenkollektoren
- Photovoltaik
- Wärmepumpen

071 898 89 40



Kompetenz vor Ort

www.ewheiden.ch

Elektro • Telematik • Energie • Heizung



menzi

haustechnik ag

sanitär • heizung • gas

Philipp Hohl

Inhaber

unterhalt & service
badsanierungen

079 949 33 35	Mühltoibel 514
071 888 88 05	9427 Wolfhalden
ph.hohl@bluewin.ch	

Silber für Ramona Sieber



An den Kant. Meisterschaften in Heiden zeigten die Wolfhändler Geräteturner/innen (alle Getu Rehetobel) wiederum tolle Leistungen.

Im K1 verpasste Ramona Sieber den Sieg um winzige 0.05 Punkte und wurde mit Silber belohnt. Sie zeigte einen starken Wettkampf, am Boden gab es für eine saubere Übung 9.60 und am Reck konnte sie sich 9.55 gutschreiben lassen. Für Steffi Braune (19.) gab es bei ihrem zweiten Wettkampf in ihrer Turnkarriere die erste Auszeichnung. Sie zeigte ebenfalls einen starken Wettkampf. Am Reck erhielt sie eine hohe Note von 9.50. Auch ihr Bruder Mark Braune (9.) ebenfalls K1 konnte überzeugen. Er zeigte an vier von fünf Geräten eine sehr gute Leistung, leider musste er am Sprung eine tiefe Note einsteck-

ken, was eine Topklassierung verhinderte. Am Reck gab es tolle 9.30.

Lara Schläpfer zeigte im K4 erneut eine tolle Leistung und wurde als Sechste mit einer Auszeichnung belohnt. Am Boden zeigte sie eine ganz starke Leistung welche mit 9.45 gewertet wurde. Am Reck konnte sich Lara 9.35 gutschreiben lassen und an den Schaukelringe 8.95.

Die K5 Turnerin Lea Sieber zeigte in Heiden ebenfalls einen sehr guten Wettkampf. Sie steigerte sich von Gerät zu Gerät und erturnte sich am Reck die Note von 9.50. Am Schluss schaute der 15. Rang mit Auszeichnung heraus, dies gegen sehr starke Konkurrenz aus dem Kanton St. Gallen und Uri.

Bildübergabe im "Ochsen"



Grosse Freude herrschte Mitte Oktober im "Ochsen", Zelg, durfte doch Wirtin Ida Buschor-Kellenberger ein grossformatiges, alt Wolfhalden zeigendes Bild entgegen nehmen.

Zeichner und Buchillustrator Ernst Bänziger, Bühler/Teufen, war als Absolvent der Textil- und Modefachschule in St. Gallen langjährig für das renommierte Stickerei Export Unternehmen Forster-Willi tätig. Als versierter Textilentwerfer mit Schwergewicht Haute-Couture weilte er regelmässig in Paris, wo er als Bindeglied zwischen seinem Arbeitgeber und be-

rühmten Modehäusern erfolgreich wirkte. Seine Freizeit widmete er der Malerei und besonders gerne zeichnete er Appenzeller Dörfer und Landschaften. Im "Ochsen" ist Bänziger bereits mit verschiedenen Werken vertreten und das neue Bild bedeutet eine wertvolle Bereicherung der kleinen Kunstgalerie.

Wirtin Ida Buschor freut sich über das neue, von Künstler Ernst Bänziger geschaffene Bild, das den Dorfkern von Wolfhalden mit dem einstigen Baumbestand gegenüber der Kirche zeigt. *Bild Peter Eggenberger*

Malereiwerkstatt Pivac GmbH
Tel. 079 769 03 58

Unverbindliche Beratung und Kostenvoranschläge

Vorderdorfstrasse 58
9427 Wolfhalden

Malerarbeiten • Naturfarben
Spachteltechnik • Tapezieren

Adventskranz-Verkauf 2015

Samstag, 28. November
9.00 - 12.00 Uhr, Kirchplatz Wolfhalden



Kranzen:

Mittwoch	25. November	14.00 - 22.00 Uhr
Donnerstag	26. November	14.00 - 22.00 Uhr
Freitag	27. November	14.00 - 17.00 Uhr

Ort: Schulbusgarage, Bauamt Wolfhalden

Wir freuen uns auf alle Helferinnen. Anmeldungen zum gemeinsamen Kranzen und auch Vorbestellungen nehmen wir gerne entgegen.

Anita Schwarz: aschwarzp@bluewin.ch oder Tel.: 071 890 01 71



WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH

Montag - Donnerstag 09:00 - 23:00 • Freitag - Samstag 09:00 - 02:00
Sonntag Ruhetag

Obereggerstrasse 10 • 9410 Heiden • Mobil +4178 699 88 94



Clever essen mit wenig Energie



Wer saisonale, frische Produkte aus der Region genießt, reduziert die Umweltbelastung durch die Ernährung.

Der Herbst ist eine der vielfältigsten und farbigsten Zeit im Jahr. Eine breite Palette an Früchten und Gemüse aus der Region hat Saison. Regional und saisonal sowie bewusster

Fleischkonsum sind wichtige Kriterien, um bei der Ernährung Umweltbelastung und Energieverbrauch tief zu halten. Beim privaten Konsum belasten Schweizer Haushalte die Um-

welt am stärksten mit der Ernährung. Rund 30 Prozent der Belastung entfallen auf Essen und Getränke - gefolgt von der Mobilität und dem Wohnen. Einbezogen in die Umweltbelastung sind sowohl der direkte Konsum als auch die Herstellung von Produkten sowie der Energieverbrauch, Treibhausgasemissionen, Landnutzung oder Verfügbarkeit. Besonders auffällig dabei ist: für die Schweiz fallen 60% dieser Umweltbelastungen ausserhalb der Landesgrenze an.

Das reiche Angebot aus der Region

Die hohe Belastung im Ausland zeigt die Stossrichtung für kleine, wirkungsvolle Verhaltensänderungen beim Einkauf und Konsum von Nahrungsmitteln. Äpfel und Birnen aus der Ostschweiz, Kartoffeln, Broccoli und Lauch vom Marktstand, frisches Brot vom Bäcker im Dorf, Alpkäse vom örtlichen Käser, Biorindfleisch vom Bauer aus der Umgebung: Die Region wartet mit vielseitigen Genüssen auf. Gerade in den Herbstmonaten ist das Angebot an Früchten und Gemüse gross.

Wer auf die Saison von Produkten achtet und das frische, regionale Angebot berücksichtigt, reduziert Treibhausgasemissionen und Energieverbrauch. Denn dadurch lassen sich Transportwege mit dem Flugzeug, lange Lagerung und Kühlung vermeiden.

Ausserdem sind saisonale Produkte aus der Region meist nicht in energieintensiven Gewächshäusern produziert.

Beim Fleisch kann es etwas weniger sein

Als weiterer Grundsatz für eine umweltbewusste Ernährung gilt der Grundsatz: Besser pflanzlich als tierisch. Tierhaltung ist besonders ressourcen- und energieintensiv. Die Produktion von einem Kilogramm Rindfleisch generiert etwa gleich viel Treibhausgas wie eine Autofahrt von 200 Kilometern. Bei Schweinefleisch sind es rund drei-, bei Geflügelfleisch rund sechsmal weniger. Gemäss Schätzungen stammen 18 Prozent der weltweiten Treibhausgase aus der Nutztierhaltung. Weniger häufiger Fleischkonsum, kleinere Portionen und regionale Qualität erzielen bereits einen Effekt zu Gunsten des Klimas - ohne dass der Genuss leiden müsste. Und damit nicht zu viel im Einkaufskorb oder womöglich im Abfall landet: nie zu hungrig einkaufen.

Weitere Informationen

Saisonkalender für Früchte und Gemüse:

www.wirleben2000watt.com/ernaehrung/ 'Saisonkalender Gesamtbelastung durch Konsum und Produktion: www.esu-services.ch/de/projekte/iao/

Tipps zum Energiesparen Für Beratung rund um das Energiesparen im Haushalt, die Nutzung erneuerbarer Energien und Gebäudesanierungen wenden Sie sich bitte an die Geschäftsstelle des Vereins Energie AR/AI:

Energie AR/AI, Dorfstrasse 34, 9104 Waldstatt
Tel. 071 353 09 49,
info@energie-ar-ai.ch

RÖÖÖÖSTI

Monat November



diesen Monat diverse Rösti Spezialitäten

Reservationen unter:
Mail: rest.harmonie@chistenpass.ch
Telefon 071 888 14 27

Das Team des Rest. Harmonie freut sich auf Ihren Besuch.



GUTMANN PLATTENBELÄGE

www.gutmann-plattenbelaege.ch

9427 Wolfhalden
Tel. 079 243 04 07



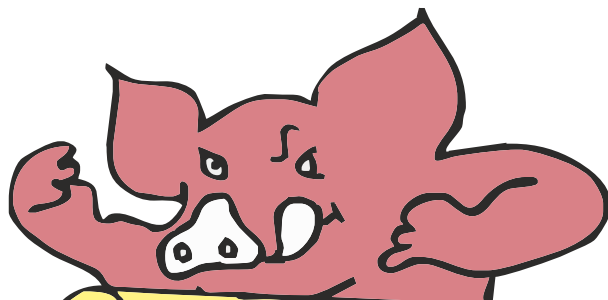
Donnerstag, 1. Oktober 2015 im Kronensaal, Wolfhalden



Das Seniorenorchester St. Gallen präsentierte einen musikalischen Leckerbissen. Mit viel Engagement und grossem Auf-

wand spielten die Orchestermitglieder das Repertoire im klassischen Musikstil vor dem Publikum. In diesem Zusammenhang möchte ich erwähnen, dass die Zuhörerschaft leider nur aus einer kleinen Anzahl musisch interessierten bestand. Woran dies wohl lag? Wohl daran, dass sich „nur“ die SeniorenInnen angesprochen fühlten. Dabei wäre dieser Anlass für Jung und Alt ein Hörge-nuss gewesen.

Die Redaktion



Restaurant

Adler

9427 Wolfhalden

METZGETE

**Montag, 2. November 2015 bis
Freitag, 6. November 2015**

Es freuen sich auf Ihren Besuch
Walter & Nina Schlegel und Personal
Telefon 071 891 17 30

LEHREN UND LERNEN IM VERTRAUEN SEMINAR MIT HEINZ ETTER



Nicht nur für Eltern!

1. Abend: Einführung
>> Mittwoch, 4. November 2015, 19.30 – 22.00 Uhr
 2. Abend: Gleichaltrigenorientierung
>> Mittwoch, 18. November 2015, 19.30 – 22.00 Uhr
 3. Abend: Wie Kinder lernen
>> Mittwoch, 2. Dezember 2015, 19.30 – 22.00 Uhr
- Weitere Informationen zu den einzelnen Abenden finden Sie auf der Rückseite.
Kosten pro Person: Fr. 50.– / pro Ehepaar Fr. 80.–
Veranstalter: D13 FEG Rheineck
Ort: Dietrichsguetstr. 13
9424 Rheineck
Infos: Regula Meierhofer, Tel. 078 710 15 59
regula.meierhofer@gmx.ch

ÜBER DEN REFERENTEN

DER FACHSTELLE FÜR VERTRAUENSPÄDAGOGIK

Heinz Etter, Primar- und Sekundar-lehrer, seit 2004 Heilpädagogie HfH, aus St. Peterzell im Toggenburg, ist Vater von vier erwachsenen Kindern und Grossvater von mittlerweile zehn Enkelkindern.

Von 1998 bis 2004 leitete er zusammen mit seiner Frau Hanni, Reitpädagogin, ein Sonderschulheim mit Reitbetrieb. Während dieser Zeit haben sie das Join-up-Konzept bzw. die Vertrauenspädagogik in den Grundzügen formuliert und seither laufend weiterentwickelt.

Seit 2009 führt er vollamtlich die «Fachstelle für Vertrauenspädagogik», berät Eltern, Lehrpersonen und Führungskräfte beim Umsetzen des Join-up-Konzeptes und betreut einen wachsenden Kreis von VP-Trainerinnen und -Trainern in ihrer Aufgabe als Multiplikatoren.



1. Einführung
Kinder mit den Augen Jesu zu sehen, das ist das grosse Abenteuer der Vertrauenspädagogik. Liebe, Vertrauen, Respekt kann man weder einfordern, noch erzwingen.
2. Gleichaltrigenorientierung
Ohne es zu wollen und meist auch ohne es zu merken, tun wir in unserer Kultur viel dafür, die Kinder den Eltern zu entfremden und sie dem Einfluss der Gleichaltrigen auszusetzen. Was können wir als Eltern und Lehrkräfte tun?
3. Wie Kinder lernen
Die meisten Kinder verlieren im Laufe der Schulzeit an vielen Fächern das Interesse und sind nur noch getrieben vom Ehrgeiz oder von Versagensängsten. Vertrauenspädagogik zeigt einen Ausweg, der auch für uns Erwachsene befreiend ist.

Schnappschuss des Monats

Schulhausstrasse 9
Heiden im Appenzellerland
Telefon 071 891 36 36

So	1.11. 15:00	Alles steht Kopf	ab 6/4 Jahren	D
So	1.11. 19:15	Ida	ab 12/10 Jahren	Pol/d
Di	3.11. 14:15	Kinomol: Lang lebe Ned Devine	ab 10/8 Jahren	D
Di	3.11. 20:15	Everest	ab 12/10 Jahren	D
Fr	6.11. 18:30	Sprachcafé: Italienisch Anmeldung 079 678 09 81		
Fr	6.11. 20:15	CINEMA ITALIANO: I nostri Ragazzi	ab 12/10 Jahren	I/d
Sa	7.11. 17:15	keine Vorstellung		
Sa	7.11. 19:30	Polnische Kulturtag mit Kapela Watra		
So	8.11. 15:00	Schellenursli	ab 6/4 Jahren	Dialekt
So	8.11. 19:15	Dürrenmatt - Eine Liebesgeschichte	ab 10/12 Jahren	D
Di	10.11. 20:15	Nur eine Stunde Ruhe	ab 6/4 Jahren	D
Mi	11.11. 03:36	Cinéclub: Diplomatie	ab 16/16 Jahren	F,D/d
Fr	13.11. 18:30	Sprachcafé: Englisch Anmeldung 079 678 09 81		
Fr	13.11. 20:15	Nur eine Stunde Ruhe	ab 6/4 Jahren	D
Sa	14.11. 17:15	Everest	ab 12/10 Jahren	D
Sa	14.11. 20:15	La Vanité	ab 10/8 Jahren	F/d
So	15.11. 15:00	Alles steht Kopf	ab 6/4 Jahren	D
So	15.11. 19:15	CINEMA ITALIANO: In grazia di dio	ab 14/12 Jahren	I/d
Di	17.11. 14:15	Kinomol: Les petites fugues (Kleine Fluchten)	ab 8/6 Jahren	D
Di	17.11. 20:15	Courage - Wymyk	ab 12/10 Jahren	Pol/d
Fr	20.11. 20:15	Chiquitos mit Regisseur Thomas Rickenmann	ab 16/16 Jahren	Sp/d
Sa	21.11. 17:15	Ida	ab 12/10 Jahren	Pol/d
Sa	21.11. 20:15	Everest	ab 12/10 Jahren	D
So	22.11. 15:00	Pan	ab 10/8 Jahren	D
So	22.11. 19:15	La Vanité	ab 10/8 Jahren	F/d
Di	24.11. 18:30	Sprachcafé: Italienisch Anmeldung 079 678 09 81		
Di	24.11. 20:15	CINEMA ITALIANO: In grazia di dio	ab 14/12 Jahren	I/d
Fr	27.11. 20:15	Irrational Man	ab 14/12 Jahren	D
Sa	28.11. 17:15	Chiquitos	ab 16/16 Jahren	Sp/d
Sa	28.11. 20:15	Truman	ab 12/10 Jahren	Sp/d
So	29.11. 15:00	Schellenursli	ab 6/4 Jahren	Dialekt
So	29.11. 19:15	Courage - Wymyk	ab 12/10 Jahren	Pol/d

**Rosenbar jeweils am
Freitag und Samstag ab 19:30 offen**

Die Zahlen der Altersbeschränkung zeigen das Mindestalter für Kinder und Jugendliche ohne/mit Begleitung Erwachsener an.

www.kino-heiden.ch

**Ihr Anlass: Kino mit
Bar zu vermieten»»**
Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte. 071 891 36 36

RAIFFEISEN



Zünd Ambrosius, Wolfhalden, Kühe lieben Tee



Sonja und Koni Keller, Wolfhalden, "tierisches Gemüse".

ÖFFNUNGSZEITEN Bibliothek:
Dienstag: 15:30 bis 17:00 Uhr
Donnerstag 17:00 bis 18:30 Uhr



Haben Sie einen Schnappschuss gemacht und möchten ihn zur Veröffentlichung schicken? Bitte als Anhang info@wolfsblick.ch oder per Post an: Richard Vuissa, c/o Redaktion Wolfsblick, Alte Landstrasse 24, 9427 Wolfhalden, Telefon 071 891 31 48

Veranstaltungskalender

Wann	Datum	Uhrzeit	Wer	Was	Wo
Mo.	02. Nov.	09.00 - 11.00 Uhr	Pro Juventute	Mütter / Väterberatung Tel. Anmeldung: 077 437 44 15	im Dorfschulhaus
Mo.	02. Nov.	20.15 Uhr	SVP Wolfhalden	Parteiversammlung	Rest. Ochsen
Do.	05. Nov.	19.00 Uhr	Frauenverein Wolfhalden	Hauptversammlung	Rest. Ochsen
Mi.	11. Nov.	20.00 Uhr	Samariterverein	Atmung / Sauerstoff	Feuerwehrdepot
Sa.	14. Nov.	10.00 - 11.30 Uhr	Sprachgruppe	kostenlose Englische Konversation	Feuerwehrdepot
Mo.	16. Nov.	20.15 Uhr	Leseg. Hasli	Versammlung	Bodenmühle
Fr.	20. Nov.	18.30 Uhr	Leseg. Tanne	Ausflug LG Tanne	Kirchplatz
Fr.	20. Nov.	20.00 Uhr	Leseg. Aussertobel	Versammlung	Rest. Blume
Mi.	25-27. Nov.	14.00 - 22.00 Uhr	Frauenverein Wolfhalden	Adventskranzen für einen guten Zweck	Bauamt Wolfhalden
Do.	26. Nov.	20.00 Uhr	Rest. Blume	Stobete mit der Patronatskapelle Appenzeller Vorderländer	Rest. Blume
Sa.	28. Nov.	09.00 - 12.00 Uhr	Frauenverein Wolfhalden	Adventskranzen für einen guten Zweck	Bauamt Wolfhalden

Ortsmuseum und Brockenstube Wolfhalden machen Winterpause.

Herausgeber: Gemeinde Wolfhalden
Layout & Koordination: Clickmedia, Richard Vuissa, Wolfhalden
Erscheinung: letzte Woche des Vormonats

Redaktionsschluss: 16. des Vormonats um 16.00 Uhr

Eingesandtes entspricht nicht immer der Meinung des Redaktionsteams. Solange der Inhalt vertretbar ist, veröffentlichen wir dies im Interesse aller. Die Verfasser sind in jedem Fall verantwortlich und im Kürzel oder Namen identifizierbar.

Inserate-, Beitragsannahme, Veranstaltungskalender:

Clickmedia, Richard Vuissa, Alte Landstrasse 24, 9427 Wolfhalden Tel. 071 891 31 48

E-Mail: info@wolfsblick.ch, Internet: www.wolfsblick.ch